



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

## Vessel Traffic Services Zones Regulations

## Règlement sur les zones de services de trafic maritime

SOR/89-98

DORS/89-98

Current to September 13, 2023

À jour au 13 septembre 2023

Last amended on July 1, 2007

Dernière modification le 1 juillet 2007

## OFFICIAL STATUS OF CONSOLIDATIONS

Subsections 31(1) and (3) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

### Published consolidation is evidence

**31 (1)** Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

...

### Inconsistencies in regulations

**(3)** In the event of an inconsistency between a consolidated regulation published by the Minister under this Act and the original regulation or a subsequent amendment as registered by the Clerk of the Privy Council under the *Statutory Instruments Act*, the original regulation or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

## LAYOUT

The notes that appeared in the left or right margins are now in boldface text directly above the provisions to which they relate. They form no part of the enactment, but are inserted for convenience of reference only.

## NOTE

This consolidation is current to September 13, 2023. The last amendments came into force on July 1, 2007. Any amendments that were not in force as of September 13, 2023 are set out at the end of this document under the heading "Amendments Not in Force".

## CARACTÈRE OFFICIEL DES CODIFICATIONS

Les paragraphes 31(1) et (3) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1<sup>er</sup> juin 2009, prévoient ce qui suit :

### Codifications comme élément de preuve

**31 (1)** Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

[...]

### Incompatibilité — règlements

**(3)** Les dispositions du règlement d'origine avec ses modifications subséquentes enregistrées par le greffier du Conseil privé en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* l'emportent sur les dispositions incompatibles du règlement codifié publié par le ministre en vertu de la présente loi.

## MISE EN PAGE

Les notes apparaissant auparavant dans les marges de droite ou de gauche se retrouvent maintenant en caractères gras juste au-dessus de la disposition à laquelle elles se rattachent. Elles ne font pas partie du texte, n'y figurant qu'à titre de repère ou d'information.

## NOTE

Cette codification est à jour au 13 septembre 2023. Les dernières modifications sont entrées en vigueur le 1 juillet 2007. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 13 septembre 2023 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

---

**TABLE OF PROVISIONS****Regulations Respecting Vessel Traffic Services Zones**

- 1 Short Title
- 2 Interpretation
- 3 Application
- 4 Vessel Traffic Services Zones
- 5 Communications
- 6 Reports

**SCHEDULE****TABLE ANALYTIQUE****Règlement concernant les zones de services de trafic maritime**

- 1 Titre abrégé
- 2 Définitions
- 3 Application
- 4 Zones de services de trafic maritime
- 5 Communications
- 6 Rapports

**ANNEXE**

---

Registration  
SOR/89-98 February 9, 1989

CANADA SHIPPING ACT, 2001

### **Vessel Traffic Services Zones Regulations**

P.C. 1989-146 February 9, 1989

Whereas, pursuant to section 635.2\* of the *Canada Shipping Act*, a copy of the proposed *Regulations respecting Vessel Traffic Services Zones*, substantially in the form annexed hereto, was published in the *Canada Gazette* Part I, on July 2, 1988 and a reasonable opportunity was thereby afforded to ship owners, masters, seamen and other interested persons to make representations to the Minister of Transport with respect thereto;

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Transport, pursuant to sections 635.15\* and 635.16\* of the *Canada Shipping Act*, is pleased hereby to make the annexed *Regulations respecting Vessel Traffic Services Zones*, effective on the day on which sections 73 to 76 of *An Act to amend the Canada Shipping Act and to amend the Arctic Waters Pollution Prevention Act, the Maritime Code Act and the Oil and Gas Production and Conservation Act in consequence thereof*, being chapter 7 of the Statutes of Canada, 1987, come into force.

Enregistrement  
DORS/89-98 Le 9 février 1989

LOI DE 2001 SUR LA MARINE MARCHANDE DU  
CANADA

### **Règlement sur les zones de services de trafic maritime**

C.P. 1989-146 Le 9 février 1989

Attendu que, conformément à l'article 635.2\* de la *Loi sur la marine marchande du Canada*, le projet de *Règlement concernant les zones de services de trafic maritime*, conforme en substance à l'annexe ci-après, a été publié dans la *Gazette du Canada* Partie I le 2 juillet 1988 et que les propriétaires de navire, capitaines, marins et autres personnes intéressées ont ainsi eu la possibilité de présenter au ministre des Transports leurs observations à cet égard,

À ces causes, sur avis conforme du ministre des Transports et en vertu des articles 635.15\* et 635.16\* de la *Loi sur la marine marchande du Canada*, il plaît à Son Excellence le Gouverneur général en conseil de prendre le *Règlement concernant les zones de services de trafic maritime*, ci-après, à compter de la date d'entrée en vigueur des articles 73 à 76 de la *Loi modifiant la Loi sur la marine marchande du Canada et, en conséquence, la Loi sur la prévention de la pollution des eaux arctiques, la Loi sur le Code maritime et la Loi sur la production et la conservation du pétrole et du gaz*, chapitre 7 des Statuts du Canada de 1987.

---

\* S.C. 1987, c. 7, s. 75

---

\* S.C. 1987, ch. 7, art. 75

## Regulations Respecting Vessel Traffic Services Zones

### Short Title

**1** These Regulations may be cited as the *Vessel Traffic Services Zones Regulations*.

### Interpretation

**2** In these Regulations,

**Act** means the *Canada Shipping Act*; (*Loi*)

**berth** includes a wharf, pier, lock, anchorage or mooring buoy; (*poste*)

**departure manoeuvre** means an operation during which a vessel leaves a berth and gets safely under way; (*manoeuvre de départ*)

**ECAREG** means the Eastern Canada Vessel Traffic Services Zone as described in section 4 of the *Eastern Canada Vessel Traffic Services Zone Regulations*; (*ECAREG*)

**manoeuvre** means any ship movement, and includes

- (a) a compass adjustment,
- (b) the calibration and servicing of navigational aids,
- (c) a sea trial,
- (d) a dredging operation, and
- (e) the laying, picking up and servicing of submarine cables; (*manoeuvre*)

**marine traffic regulator** means a person designated by the Commissioner of the Canadian Coast Guard pursuant to subsection 562.18(2) of the Act; (*régulateur de trafic maritime*)

**pollutant** has the same meaning as in section 654 of the Act; (*polluant*)

**VTS OFFSHORE** means the Western Canada Vessel Traffic Services Zones as described in the *Annual Edition of Notice to Mariners*, TP 390, published by the Department of Transport. (*VTS OFFSHORE*)

SOR/96-214, s. 1.

## Règlement concernant les zones de services de trafic maritime

### Titre abrégé

**1** *Règlement sur les zones de services de trafic maritime*.

### Définitions

**2** Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

**ECAREG** La zone de services de trafic maritime de l'Est du Canada décrite à l'article 4 du *Règlement sur la zone de services de trafic maritime de l'Est du Canada*. (*ECAREG*)

**Loi** La *Loi sur la marine marchande du Canada*. (*Act*)

**manoeuvre** Tout mouvement d'un navire. Sont visés par la présente définition :

- a) la régulation des compas;
- b) l'étalonnage et l'entretien des aides à la navigation;
- c) les essais en mer;
- d) les opérations de dragage;
- e) l'installation, le repêchage et l'entretien de câbles sous-marins. (*manoeuvre*)

**manoeuvre de départ** Opération au cours de laquelle le navire quitte un poste et se met en route en toute sécurité. (*departure manoeuvre*)

**polluant** S'entend au sens de l'article 654 de la Loi. (*pollutant*)

**poste** Sont assimilés à un poste les quais, jetées, écluses, mouillages ou bouées d'amarrage. (*berth*)

**régulateur de trafic maritime** Personne nommée par le commissaire de la Garde côtière canadienne en vertu du paragraphe 562.18(2) de la Loi. (*marine traffic regulator*)

**VTS OFFSHORE** Les zones de services de trafic maritime de l'Ouest du Canada décrites dans l'*Édition annuelle des*

## Application

**3 (1)** Subject to subsection (2), these Regulations apply in respect of

- (a)** every ship 20 metres or more in length;
- (b)** every ship engaged in towing or pushing any vessel or object, other than fishing gear, where
  - (i)** the combined length of the ship and any vessel or object towed or pushed by the ship is 45 metres or more in length, or
  - (ii)** the length of the vessel or object being towed or pushed by the ship is 20 metres or more in length.

**(2)** These Regulations do not apply in respect of

- (a)** a ship engaged in towing or pushing any vessel or object within a log booming ground;
- (b)** a pleasure yacht that is less than 30 m in length; and
- (c)** a fishing vessel that is less than 24 m in length and not more than 150 tons gross tonnage.

SOR/96-214, s. 2.

## Vessel Traffic Services Zones

**4** For the purposes of these Regulations, the Vessel Traffic Services Zones referred to in section 562.16 of the Act are the zones set out in column I of the items of the schedule.

SOR/96-214, s. 3.

## Communications

**5 (1)** The master of a ship shall ensure that,

- (a)** before the ship enters a Vessel Traffic Service Zone set out in column I of an item of the schedule, the ship's radio equipment is capable of receiving and transmitting radio communications on the channel set out in column 5 of an item of Table I of the *Vessel Traffic Services Zones Regulatory Specifications*, TP 8771, published by the Canadian Coast Guard, as

*Avis aux navigateurs*, TP 390, publiée par le ministère des Transports. (*VTS OFFSHORE*)

DORS/96-214, art. 1.

## Application

**3 (1)** Sous réserve du paragraphe (2), le présent règlement s'applique à :

- a)** tout navire d'une longueur de 20 mètres ou plus;
- b)** tout navire remorquant ou poussant un bâtiment ou un objet autre qu'un engin de pêche lorsque, selon le cas :
  - (i)** la longueur combinée du navire et du bâtiment ou de l'objet remorqué ou poussé est de 45 mètres ou plus,
  - (ii)** la longueur du bâtiment ou de l'objet remorqué ou poussé est de 20 mètres ou plus.

**(2)** Le présent règlement ne s'applique pas :

- a)** au navire remorquant ou poussant un bâtiment ou un objet dans une aire de flottage de billes;
- b)** au yacht de plaisance de moins de 30 m de longueur;
- c)** au bateau de pêche de moins de 24 m de longueur et d'au plus 150 tonnes de jauge brute.

DORS/96-214, art. 2.

## Zones de services de trafic maritime

**4** Pour l'application du présent règlement, les zones de services de trafic maritime visées à l'article 562.16 de la Loi sont les zones désignées à la colonne I de l'annexe.

DORS/96-214, art. 3.

## Communications

**5 (1)** Le capitaine d'un navire s'assure :

- a)** avant que le navire entre dans une zone de services de trafic maritime désignée à l'annexe, que l'équipement de radiocommunication du navire peut recevoir et émettre des communications radio sur la voie indiquée à la colonne 5 du tableau I des *Exigences réglementaires relatives aux zones de services du trafic maritime*, TP 8771, publiées par la Garde côtière

amended from time to time, and on the radio frequency set out in column 6 of that item of that Table; and

**(b)** where the ship is in a Zone referred to in paragraph (a), a continuous listening watch is maintained on the channel and on the radio frequency referred to in that paragraph on radio equipment located

**(i)** at any place on board the ship, where the ship is at anchor or moored to a buoy, and

**(ii)** in the vicinity of the ship's conning position, where the ship is under way.

**(2)** The listening watch referred to in paragraph (1)(b) may be suspended if a marine traffic regulator directs the ship to communicate with coast stations and other ships on a different channel and radio frequency.

SOR/96-214, s. 4.

## Reports

**6 (1)** The master of a ship shall ensure that a report is made to a marine traffic regulator

**(a)** at least 15 minutes before the ship

**(i)** enters a Vessel Traffic Services Zone, except where the ship has been given a traffic clearance in accordance with section 562.18 of the Act, or

**(ii)** [Repealed, SOR/96-214, s. 5]

**(iii)** commences a manoeuvre in a Vessel Traffic Services Zone that may be detrimental to safe navigation;

**(b)** as soon as practicable after the ship arrives at a berth in a Vessel Traffic Services Zone;

**(c)** immediately before commencing a departure manoeuvre in a Vessel Traffic Services Zone;

**(d)** when the ship arrives at a calling-in point described in column 4 of an item of Table II of the *Vessel Traffic Services Zones Regulatory Specifications*, TP 8771, published by the Canadian Coast Guard, as amended from time to time;

**(e)** as soon as practicable after the manoeuvre referred to in subparagraph (a)(iii) is completed; and

**(f)** immediately after completing the departure manoeuvre referred to in paragraph (c).

canadienne, avec leurs modifications successives, et sur la fréquence radio précisée à la colonne 6 du même tableau;

**b)** lorsque le navire est dans une zone mentionnée à l'alinéa a), qu'une veille radio sur la voie et la fréquence radio visées à cet alinéa est maintenue continuellement au moyen d'un équipement de radiocommunication installé :

**(i)** n'importe où à bord du navire, si le navire est au mouillage ou amarré à une bouée,

**(ii)** à proximité du poste de commandement du navire si le navire fait route.

**(2)** La veille radio visée à l'alinéa (1)b) peut être interrompue si un régulateur de trafic maritime, par directive, enjoint au navire d'utiliser une autre voie et une autre fréquence radio pour ses communications avec les stations côtières et avec d'autres navires.

DORS/96-214, art. 4.

## Rapports

**6 (1)** Le capitaine d'un navire s'assure qu'un rapport est fait au régulateur de trafic maritime :

**a)** au moins 15 minutes avant que le navire :

**(i)** entre dans une zone de services de trafic maritime, sauf si le navire a reçu une autorisation de mouvement en vertu de l'article 562.18 de la Loi,

**(ii)** [Abrogé, DORS/96-214, art. 5]

**(iii)** entreprenne à l'intérieur d'une zone de services de trafic maritime une manoeuvre qui peut compromettre la sécurité de la navigation;

**b)** aussitôt que possible après que le navire arrive à un poste situé dans une zone de services de trafic maritime;

**c)** immédiatement avant que le navire entreprenne une manoeuvre de départ dans une zone de services de trafic maritime;

**d)** lorsque le navire arrive à un point d'appel mentionné à la colonne 4 du tableau II des *Exigences réglementaires relatives aux zones de services du trafic maritime*, TP 8771, publiées par la Garde côtière canadienne, avec leurs modifications successives;

**e)** aussitôt que possible après que la manoeuvre visée au sous-alinéa a)(iii) est terminée;

**(1.1)** The master of a ship shall ensure that a report is made to a marine traffic regulator at least 24 hours before the ship enters a Vessel Traffic Services Zone from seaward, or as soon as possible where the estimated time of arrival at that Vessel Traffic Services Zone is less than 24 hours after the ship departs from the last port of call, where the ship is

- (a)** of 500 tons gross tonnage or more;
- (b)** engaged in towing or pushing a vessel, where the combined tonnage of the ship and the vessel being towed or pushed is 500 tons gross tonnage or more; or
- (c)** carrying a pollutant or dangerous goods, or engaged in towing or pushing a vessel carrying a pollutant or dangerous goods.

**(1.2)** A report required under subsection (1.1) shall specify

- (a)** the name of the ship;
- (b)** the radio call sign of the ship;
- (c)** the name of the master of the ship;
- (d)** the position of the ship;
- (e)** the time of arrival of the ship at the position;
- (f)** the course of the ship, if any;
- (g)** the speed of the ship, if any;
- (h)** the prevailing weather conditions;
- (i)** the estimated time that the ship will enter the Vessel Traffic Services Zone;
- (j)** the name of the Vessel Traffic Services Zone the ship intends to enter;
- (k)** the destination of the ship;
- (l)** the estimated time of arrival of the ship at the destination;
- (m)** the intended route of the ship;
- (n)** the name of the last port of call of the ship;
- (o)** the draught of the ship;

**f)** immédiatement après avoir terminé la manœuvre de départ visée à l'alinéa c).

**(1.1)** Le capitaine d'un des navires suivants s'assure qu'un rapport est fait au régulateur de trafic maritime au moins 24 heures avant que le navire entre dans une zone de services de trafic maritime en provenance du large, ou aussitôt que possible lorsque le navire est censé arriver à une telle zone moins de 24 heures après son départ du dernier port d'escale :

- a)** tout navire d'une jauge brute de 500 tonneaux ou plus;
- b)** tout navire remorquant ou poussant un bâtiment lorsque la somme de leurs jauges brutes est de 500 tonneaux ou plus;
- c)** tout navire transportant un polluant ou des marchandises dangereuses, ou remorquant ou poussant un bâtiment qui transporte un polluant ou des marchandises dangereuses.

**(1.2)** Le rapport visé au paragraphe (1.1) indique :

- a)** le nom du navire;
- b)** l'indicatif d'appel radio du navire;
- c)** le nom du capitaine du navire;
- d)** la position du navire;
- e)** l'heure d'arrivée du navire à cette position;
- f)** la route du navire, s'il y a lieu;
- g)** la vitesse du navire, s'il y a lieu;
- h)** les conditions météorologiques;
- i)** l'heure prévue d'arrivée du navire dans la zone de services de trafic maritime;
- j)** le nom de cette zone;
- k)** la destination du navire;
- l)** l'heure prévue d'arrivée du navire à sa destination;
- m)** l'itinéraire prévu du navire;
- n)** le nom du dernier port d'escale du navire;
- o)** le tirant d'eau du navire;



**(p)** any dangerous goods, listed by class, or pollutant, that is carried on board the ship or the vessel being towed or pushed by the ship;

**(q)** any defect in the ship's hull, main propulsion systems or steering systems, radars, compasses, radio equipment, anchors or cables;

**(r)** any discharge, or threat of discharge, into the water, of a pollutant from the ship or the vessel being towed or pushed by the ship, and any damage to the ship or vessel that may result in the discharge of a pollutant from the ship or vessel into the water;

**(s)** the name of the Canadian or United States agent of the ship; and

**(t)** the date of expiration of a certificate referred to in Article VII of the *International Convention on Civil Liability for Oil Pollution Damage, 1969*, the International Oil Pollution Prevention Certificate, the International Pollution Prevention Certificate for the Carriage of Noxious Liquid Substances in Bulk, the Certificate of Fitness and the Certificate of Compliance, if any, issued to the ship.

**(1.3)** A report required under subsection (1.1) shall be addressed to ECAREG in Eastern Canada, and to VTS OFFSHORE in Western Canada.

**(2)** A report required in a case referred to in subparagraph (1)(a)(i) shall specify

**(a)** the name of the ship;

**(b)** the radio call sign of the ship;

**(c)** the position of the ship;

**(d)** the estimated time that the ship will enter the Vessel Traffic Services Zone;

**(e)** the destination of the ship;

**(f)** the estimated time that the ship will arrive at its destination; and

**(g)** whether any pollutant or dangerous goods cargo is carried on board the ship or any vessel or object being towed or pushed by the ship.

**(3)** A report required under paragraph (1)(c) shall specify

**p)** toute marchandise dangereuse, énumérée par classe, ou tout polluant que transporte le navire ou le bâtiment qu'il remorque ou qu'il pousse;

**q)** toute défectuosité de la coque, des principaux systèmes de propulsion ou appareils à gouverner, des radars, des compas, de l'équipement de radiocommunication, des ancres ou des chaînes du navire;

**r)** tout rejet ou risque de rejet dans l'eau d'un polluant provenant du navire ou du bâtiment qu'il remorque ou qu'il pousse, et toute avarie subie par le navire ou le bâtiment qui pourrait causer un tel rejet;

**s)** le nom de l'agent du navire au Canada ou aux États-Unis;

**t)** la date d'expiration du certificat visé à l'article VII de la *Convention internationale de 1969 sur la responsabilité civile pour les dommages dus à la pollution par les hydrocarbures* ou du certificat international de prévention de la pollution par les hydrocarbures, du certificat international de prévention de la pollution liée au transport des substances liquides nocives en vrac, du certificat d'aptitude au transport de produits chimiques dangereux en vrac ou du certificat de conformité délivré, le cas échéant, à l'égard du navire.

**(1.3)** Le rapport fait aux termes du paragraphe (1.1) est adressé à ECAREG, pour l'Est du Canada, ou à VTS OFFSHORE, pour l'Ouest du Canada.

**(2)** Dans le cas visé au sous-alinéa (1)a)(i), le rapport indique :

**a)** le nom du navire;

**b)** l'indicatif d'appel radio du navire;

**c)** la position du navire;

**d)** l'heure prévue d'arrivée du navire dans la zone de services de trafic maritime;

**e)** la destination du navire;

**f)** l'heure prévue d'arrivée du navire à sa destination;

**g)** si le navire ou le bâtiment ou l'objet qu'il remorque ou pousse transporte des polluants ou une cargaison de marchandises dangereuses.

**(3)** Le rapport visé à l'alinéa (1)c) indique :

**a)** le nom du navire;

- (a)** the name of the ship;
- (b)** the radio call sign of the ship;
- (c)** the position of the ship;
- (d)** the estimated time that the ship will depart the berth;
- (e)** the destination of the ship;
- (f)** the estimated time that the ship will arrive at its destination; and
- (g)** whether any pollutant or dangerous goods cargo is carried on board the ship or any vessel or object being towed or pushed by the ship.

**(4)** A report required in a case referred to in subparagraph (1)(a)(iii) shall specify

- (a)** the name of the ship;
- (b)** the position of the ship; and
- (c)** the manoeuvre that the ship is about to commence.

**(5)** A report required in a case referred to in paragraph 1(b) shall specify

- (a)** the name of the ship; and
- (b)** the position of the ship.

**(6)** A report required under paragraph (1)(d) or (f) shall specify

- (a)** the name of the ship;
- (b)** the position of the ship; and
- (c)** the estimated time that the ship will arrive at the next location where a report is required by these Regulations to be made.

**(7)** A report required in the case referred to in paragraph (1)(e) shall describe the manoeuvre referred to in subparagraph (1)(a)(iii).

**(8)** In addition to the information referred to in subsection (6), when a vessel arrives at a calling-in point described in column 4 of an item of Table II of the *Vessel Traffic Services Zones Regulatory Specifications*, TP 8771, published by the Canadian Coast Guard, as amended from time to time, the master of the ship shall

- b)** l'indicatif d'appel radio du navire;
- c)** la position du navire;
- d)** l'heure prévue de départ du navire du poste;
- e)** la destination du navire;
- f)** l'heure prévue d'arrivée du navire à sa destination;
- g)** si le navire ou le bâtiment ou l'objet qu'il remorque ou pousse transporte des polluants ou une cargaison de marchandises dangereuses.

**(4)** Dans le cas visé au sous-alinéa (1)a)(iii), le rapport indique :

- a)** le nom du navire;
- b)** la position du navire;
- c)** la manoeuvre que le navire s'apprête à effectuer.

**(5)** Dans le cas visé à l'alinéa (1)b), le rapport indique :

- a)** le nom de navire;
- b)** la position du navire.

**(6)** Le rapport visé aux alinéas (1)d) ou f) indique :

- a)** le nom du navire;
- b)** la position du navire;
- c)** l'heure prévue d'arrivée du navire au point suivant où un rapport est requis aux termes du présent règlement.

**(7)** Dans le cas visé à l'alinéa (1)e), le rapport contient une description de la manoeuvre mentionnée au sous-alinéa (1)a)(iii).

**(8)** En plus des renseignements visés au paragraphe (6), lorsque le navire arrive à un point d'appel mentionné à la colonne 4 du tableau II des *Exigences réglementaires relatives aux zones de services du trafic maritime*, TP 8771, publiées par la Garde côtière canadienne, avec

report the name of the calling-in point as set out in column 2 of that item or the number of the calling-in point as set out in column 3 of that item.

SOR/96-214, s. 5.

**7 (1)** The master of a ship that is within or about to enter a Vessel Traffic Services Zone shall ensure that a report is made to a marine traffic regulator on any of the following matters as soon as the master becomes aware of them:

- (a)** the occurrence on board the ship of any fire;
- (b)** the involvement of the ship in any collision, grounding or striking;
- (c)** any defect in the ship's hull, main propulsion systems or steering systems, radars, compasses, radio equipment, anchors or cables, where a report is not made under subsection 6(1.1);
- (d)** any discharge or probable discharge of a pollutant from the ship into the water, where a report is not made under subsection 6(1.1);
- (e)** [Repealed, SOR/96-214, s. 6]
- (f)** another ship in apparent difficulty;
- (g)** any obstruction to navigation;
- (h)** any aid to navigation that is functioning improperly, damaged, off-position or missing;
- (i)** the presence of any pollutant in the water;
- (j)** the presence of a ship that may impede the movement of other ships; and
- (k)** any ice and weather conditions that are detrimental to safe navigation.

**(2)** A report made pursuant to subsection (1) shall include the name and position of the ship.

SOR/96-214, s. 6.

**8** The master of a ship that is within or about to enter a Vessel Traffic Services Zone shall ensure that a report is made to a marine traffic regulator describing any significant change in the information contained in a report made pursuant to these Regulations.

leurs modifications successives, le capitaine doit communiquer le nom ou le numéro du point d'appel apparaissant respectivement aux colonnes 2 et 3 du même tableau.

DORS/96-214, art. 5.

**7 (1)** Le capitaine du navire qui se trouve dans une zone de services de trafic maritime ou qui s'en approche s'assure qu'un rapport est fait au régulateur de trafic maritime au sujet des situations suivantes, dès qu'il s'en rend compte :

- a)** un incendie se produit à bord du navire;
- b)** le navire est abordé, s'échoue ou frappe un obstacle;
- c)** dans le cas où le rapport visé au paragraphe 6(1.1) n'est pas fait, des défauts sont constatés dans la coque, les principaux systèmes de propulsion ou appareils à gouverner, les radars, les compas, l'équipement de radiocommunication, les ancres ou les chaînes du navire;
- d)** dans le cas où le rapport visé au paragraphe 6(1.1) n'est pas fait, un polluant provenant du navire est rejeté ou risque d'être rejeté dans l'eau;
- e)** [Abrogé, DORS/96-214, art. 6]
- f)** un autre navire est apparemment en difficulté;
- g)** un obstacle entrave la navigation;
- h)** une aide à la navigation est défectueuse, endommagée, manquante ou hors de sa position;
- i)** un polluant est présent dans l'eau;
- j)** un navire risque d'entraver le mouvement des autres navires;
- k)** l'état des glaces et les conditions météorologiques compromettent la sécurité de la navigation.

**(2)** Le rapport visé au paragraphe (1) indique le nom et la position du navire.

DORS/96-214, art. 6.

**8** Le capitaine du navire qui approche d'une zone de services de trafic maritime, ou qui s'y trouve, s'assure qu'il est fait rapport au régulateur de trafic maritime de tout changement important qui touche les renseignements communiqués dans un rapport antérieur aux termes du présent règlement.

**9 (1)** Subject to subsection (2), where any report made under these Regulations requires a time to be specified, the time shall be specified using the time zone in effect in the Vessel Traffic Services Zone that the ship is about to enter or is within, using the 24-hour clock system.

**(2)** A report made pursuant to subsection 6(1.1) shall specify the time at which the report is made in Co-ordinated Universal Time using the 24-hour clock system.

SOR/96-214, s. 7.

**9 (1)** Sous réserve du paragraphe (2), toute mention de l'heure exigée dans un rapport visé au présent règlement est faite selon le système de 24 heures et le fuseau horaire qui correspond à la zone de services de trafic maritime où se trouve le navire ou dont il s'approche.

**(2)** L'heure à laquelle le rapport visé au paragraphe 6(1.1) est fait est mentionnée dans ce rapport en temps universel coordonné selon le système de 24 heures.

DORS/96-214, art. 7.

## SCHEDULE

(Section 4 and subsection 5(1))

| Item | Column I<br>Vessel Traffic Services Zone | Column II<br>Description  |
|------|--|---|
| 1    | Placentia Bay                            | All Canadian waters contained within the area bounded by a line bearing 180° True from Bass Point, 46°55'05"N, 55°15'55"W, and a line bearing 180° True from Cape St. Mary's Light, 46°49'22"N, 54°11'49"W.   |
| 2    | St. John's                               | All Canadian waters contained within the area bounded by a line bearing 090° True from Cape St. Francis Light, 47°48'32"N, 52°47'16"W, and a line bearing 090° True from Bull Head Light, 47°18'39"N, 52°44'52"W, including the Port of St. John's.   |
| 3    | Port aux Basques                         | All Canadian waters adjacent to the west and southwest coasts of Newfoundland contained within the area bounded by a line bearing 232° True from Cape Ray Light, 47°37'17.1"N, 59°18'16.8"W, and a line bearing 180° True from Rose Blanche Point Light, 47°35'57"N, 58°41'30"W.  |
| 4    | Halifax                                  | All Canadian waters contained within the area bounded by a line bearing 162° True from Pennant Point, 44°25'51"N, 63°39'00"W, to position 44°17'41"N, 63°35'12"W; thence to position 44°14'02"N, 63°30'53"W; thence to position 44°15'13"N, 63°26'08"W; thence to position 44°19'06"N, 63°18'51"W; thence to position 44°22'55"N, 63°13'37"W; thence following a line bearing 009° True to the shore of Petpeswick Head, 44°40'36"N, 63°09'48"W.  |
| 5    | Strait of Canso and Eastern Approaches   | All Canadian waters south of the Canso canal north lock gate, 45°38'58"N, 61°25'00"W, contained within the area bounded by a line bearing 181° True from 45°38'23"N, 60°29'18"W and a line bearing 090° True from Cape Canso, 45°18'21.5"N, 60°56'19"W.   |
| 6    | Northumberland Strait                    | Waters of the Northumberland Strait extending west from a line drawn between Cape Cliff, Nova Scotia, 45°52'42"N, 63°28'00"W, and Rice Point, Prince Edward Island, 46°07'48"N, 63°13'18"W, to a line drawn between Fagan Point, New Brunswick, 46°13'42"N, 64°13'44"W, and Cape Egmont Light, Prince Edward Island, 46°24'06"N, 64°08'06"W.  |
| 7    | Bay of Fundy                             | All Canadian waters contained within the area bounded by a line bearing 270° True from Chebogue Point, Nova Scotia, 43°43'54"N, 66°07'10"W; thence through the following positions: 43°43'54"N, 66°26'30"W; 43°58'45"N, 66°27'45"W; 44°09'30"N, 66°47'03"W; 44°11'50"N, 66°49'33"W; 44°14'57"N, 66°52'42"W; 44°17'21"N, 66°55'10"W; 44°22'30"N, 67°19'00"W; 44°29'50"N, 67°15'10"W; 44°35'30"N, 67°08'15"W; 44°42'00"N, 66°58'24"W; 44°46'36.11"N, 66°54'11.32"W;<br><br>thence following the Canada/U.S.A. boundary line to the shore at position 45°11'30"N, 67°17'02"W; thence following the Canadian shoreline back to the beginning at Chebogue Point, including Fishing Zone 2. |
| 8    | St. Lawrence Waterway                    | The waters of the St. Lawrence River extending upstream from the meridian of longitude 66°00'00"W to the upper limits of Montreal Harbour, including the Saguenay River and other tributary rivers where vessels enter or leave the St. Lawrence River between the above limits, but excluding that portion of the St. Lawrence Seaway from St. Lambert Lock to a position 650 m downstream from the section of Jacques-Cartier Bridge spanning the Seaway.   |

| Item | Column I<br>Vessel Traffic Services Zone | Column II<br>Description   |
|------|--|--|
| 9    | Vancouver                                | <p>Excluding those United States waters within that portion of the Canada/ United States Co-operative Vessel Traffic Management System (CVTMS) administered by the Vancouver Vessel Traffic Centre, the waters bounded by Vancouver Island and a line drawn from: 50°46'57"N, 128°25'32"W to 50°52'00"N, 129°05'00"W to 51°09'50"N, 127°47'06"W to 51°03'32"N, 127°37'47"W to 51°00'02"N, 127°33'45"W to 50°55'17"N, 127°24'45"W to 50°51'23"N, 127°08'00"W to 50°49'00"N, 127°03'00"W to 50°45'24.5"N, 126°43'18"W to 50°38'05"N, 126°43'16"W to 50°35'15"N, 126°40'49"W to 50°33'00"N, 126°40'38"W to 50°31'11"N, 126°34'37"W to 50°30'41"N, 126°17'49"W to 50°29'56"N, 126°12'48"W; thence following the shoreline to 50°29'06"N, 126°05'36"W to 50°29'02"N, 126°04'51"W; thence following the shoreline to 50°28'32"N, 126°00'02"W to 50°26'21"N, 125°58'24"W; thence following the south shore of Hardwicke Island to 50°24'34"N, 125°48'38"W to 50°23'09"N, 125°47'00"W; thence following the south shore of West Thurlow Island to 50°23'54"N, 125°32'34"W to 50°22'42"N, 125°33'00"W; thence following the south shore of East Thurlow Island to 50°21'13"N, 125°25'53"W to 50°20'34"N, 125°24'28"W to 50°17'44"N, 125°23'59.5"W to 50°16'38"N, 125°22'55"W to 50°14'54"N, 125°21'53"W; thence following the west shore of Quadra Island to 49°59'56"N, 125°11'38"W to 50°00'42"N, 124°59'06"W to 50°01'22"N, 124°50'24"W to 49°57'50"N, 124°45'00"W; thence following the shore in a southeasterly direction, excluding that body of water known as Powell River, to 49°44'28"N, 124°16'05"W to 49°40'18"N, 124°12'06"W to 49°37'42"N, 124°04'47"W to 49°36'13"N, 124°03'27"W to 49°33'18"N, 124°00'00"W; thence following the south shore of the Sechelt Peninsula, including all the waters of Howe Sound and Burrard Inlet, to 49°15'54"N, 123°15'44"W to 49°15'27"N, 123°16'42"W to 49°06'23"N, 123°18'04"W; thence easterly to include those waters known as the main or south arm of the Fraser River inward to 49°11'45"N, 122°54'51"W to 49°11'45"N, 122°54'12"W; thence in a westerly direction to 49°05'16"N, 123°18'31.5"W to 49°00'00"N, 123°05'20"W; thence following the international boundary west and southward through the waters known as the Strait of Georgia, Boundary Pass, Haro Strait and the Juan de Fuca Strait to the meridian of longitude 124°40'00"W; thence northerly to intersect the Canadian shoreline of Vancouver Island at 48°34'58"N, 124°40'00"W.</p> |

| Item | Column I<br>Vessel Traffic Services Zone | Column II<br>Description   |
|------|--|--|
| 10   | Tofino                                   | <p>Excluding those United States waters within that portion of the Canada/ United States Co-operative Vessel Traffic Management System (CVTMS) administered by the Tofino Vessel Traffic Centre, all Canadian waters contained within the area bounded by a line drawn from: 48°28'36"N, 124°40'00"W to 48°34'58"N, 124°40'00"W; thence following the shoreline to 48°40'00"N, 124°51'00"W to 48°40'11.5"N, 124°51'29"W; thence following the shoreline to 48°43'18"N, 125°05'54"W to 48°47'16"N, 125°12'59.5"W; thence following the shoreline to 48°53'03"N, 125°04'24"W to 48°56'00"N, 125°01'50.5"W; thence following the shoreline to 48°56'51"N, 125°00'02.5"W to 48°57'28"N, 124°59'15"W; thence following the shoreline to 49°14'27"N, 124°48'46"W to 49°14'27"N, 124°50'13.5"W; thence following the shoreline to 49°04'13.5"N, 124°51'16"W to 49°03'20.5"N, 124°51'44"W; thence following the shoreline to 48°59'03"N, 124°57'54"W to 48°58'41"N, 124°59'34"W; thence following the shoreline to 48°57'19"N, 125°01'50"W to 48°57'57"N, 125°04'50.5"W to 48°59'06"N, 125°09'39.5"W to 48°58'48"N, 125°10'57"W; thence following the shoreline to 49°00'59.5"N, 125°18'39"W to 49°01'54"N, 125°19'26.5"W; thence following the shoreline to 48°55'18"N, 126°30'29"W to 48°55'18"N, 125°32'06.5"W; thence following the shoreline to 49°05'41"N, 125°53'18"W to 49°17'03"N, 126°13'44"W to 49°23'00"N, 126°32'34"W to 49°44'57"N, 126°58'54"W to 49°51'35"N, 127°08'56"W to 49°59'49"N, 127°27'06.5"W to 50°04'48"N, 127°48'47"W; thence following the shoreline to 50°13'14"N, 127°47'54"W to 50°19'28"N, 127°58'26"W; thence following the shoreline to 50°21'09"N, 127°59'27.5"W to 50°26'38"N, 128°02'43.5"W to 50°28'11"N, 128°06'05"W; thence following the shoreline to 50°38'23.5"N, 128°19'35"W to 50°40'15"N, 128°21'40"W; thence following the shoreline to 50°46'57"N, 128°25'32"W to 50°52'00"N, 129°05'00"W; thence following a line bearing 220° True to the limit of the territorial sea, 50°42'11"N, 129°18'00"W; thence following the territorial sea boundary southeastward to intersect the international boundary at 48°28'36"N, 124°40'00"W; thence following a line northward to the Canadian shoreline, 48°34'58"N, 124°40'00"W.</p> |

| Item | Column I<br>Vessel Traffic Services Zone | Column II<br>Description   |
|------|--|--|
| 11   | Prince Rupert                            | <p>All Canadian waters contained within the area bounded by a line following the U.S. Alaska/Canada border through Dixon Entrance to 54°42'25"N, 130°36'55"W to 54°42'06"N, 130°31'47"W; thence eastward following the shoreline to 54°42'17"N, 130°28'42"W to 54°38'55"N, 130°26'48"W; thence following the west shore of Maskelyne Island to 54°38'02"N, 130°26'31"W to 54°37'57"N, 130°26'31"W; thence following the west shore of Tsimpsean Peninsula to 54°11'53"N, 129°58'51"W to 54°09'38"N, 129°57'37"W; thence following the shoreline to 53°35'30"N, 128°47'51"W to 53°34'09"N, 128°48'54"W; thence following the shoreline to 52°49'09"N, 128°23'24"W to 52°48'19"N, 128°23'26"W; thence following the west shore of Roderick Island to 52°32'51"N, 128°26'26"W to 52°32'32"N, 128°26'27"W; thence following the west shore of Susan Island to 52°27'46"N, 128°25'06"W to 52°26'51"N, 128°24'42"W; thence following the west shore of Dowager Island to 52°22'02"N, 128°22'30"W to 52°22'02"N, 128°20'13"W; thence following the west shore of Don Peninsula to 52°15'27"N, 128°17'36"W to 52°15'27"N, 128°13'19"W; thence following the south shore of Dearth Island to 52°15'01"N, 128°11'27"W to 52°14'55"N, 128°10'30"W; thence following the south shore of Chatfield Island to 52°13'36"N, 128°07'18"W to 52°12'27"N, 128°05'27"W; thence following the south shore of Cunningham Island to 52°10'41"N, 128°02'36"W to 52°09'46"N, 128°02'36"W; thence following the west shore of Denny Island to 52°11'07"N, 127°53'00"W to 52°11'54"N, 127°52'30"W; thence following the shoreline to 52°16'11"N, 127°44'55"W to 52°14'48"N, 127°45'51"W; thence following the shoreline to 51°55'54"N, 127°53'24"W to 51°54'20"N, 127°52'12"W; thence following the shoreline to 51°41'33"N, 127°53'17"W to 51°36'13"N, 127°51'44"W to 51°28'45"N, 127°46'03"W to 51°22'27"N, 127°46'30"W; thence following the shoreline to 51°19'15"N, 127°46'43"W to 51°14'49"N, 127°46'07"W; thence following the shoreline to 51°09'50"N, 127°47'06"W to 50°52'00"N, 129°05'00"W; thence following a line bearing 220° True to the limit of the territorial sea; thence following the territorial sea boundary northward to the U.S. Alaska/Canada boundary in Dixon Entrance.</p> |

SOR/96-214, s. 8.



## ANNEXE

(article 4 et paragraphe 5(1))

| Article | Colonne I<br>Zone de services de trafic maritime | Colonne II<br>Description   |
|---------|--|---|
| 1       | Baie Placentia                                   | Toutes les eaux canadiennes comprises dans la zone délimitée par une ligne tirée dans une direction de 180° (vrais) à partir de la pointe Bass, par 46°55'05"N., 55°15'55"O., et une ligne tirée dans une direction de 180° (vrais) à partir du phare du cap St. Mary's, par 46°49'22"N., 54°11'49"O.   |
| 2       | St. John's                                       | Toutes les eaux canadiennes comprises dans la zone délimitée par une ligne tirée dans une direction de 090° (vrais) à partir du phare du cap St. Francis, par 47°48'32"N., 52°47'16"O., et une ligne tirée dans une direction de 090° (vrais) à partir du phare du cap Bull, par 47°18'39"N., 52°44'52"O., y compris le port de St. John's.   |
| 3       | Port aux Basques                                 | Toutes les eaux canadiennes adjacentes aux côtes ouest et sud-ouest de Terre-Neuve comprises dans la zone délimitée par une ligne tirée dans une direction de 232° (vrais) à partir du phare du cap Ray, par 47°37'17,1"N., 59°18'16,8"O., et une ligne tirée dans une direction de 180° (vrais) à partir du phare de la pointe Rose Blanche, par 47°35'57"N., 58°41'30"O.  |
| 4       | Halifax  | Toutes les eaux canadiennes comprises dans la zone délimitée par une ligne tirée à partir de la pointe Pennant, par 44°25'51"N., 63°39'00"O., dans une direction de 162° (vrais), jusqu'à la position 44°17'41"N., 63°35'12"O.; de là, jusqu'à la position 44°14'02"N., 63°30'53"O.; de là, jusqu'à la position 44°15'13"N., 63°26'08"O.; de là, jusqu'à la position 44°19'06"N., 63°18'51"O.; de là, jusqu'à la position 44°22'55"N., 63°13'37"O.; de là, dans une direction de 009° (vrais), jusqu'au rivage du cap Petpeswick, par 44°40'36"N., 63°09'48"O.  |
| 5       | Détroit de Canso et approches de l'extrémité est | Toutes les eaux canadiennes situées au sud de la porte de l'écluse nord du canal de Canso, par 45°38'58"N., 61°25'00"O., comprises dans la zone délimitée par une ligne tirée dans une direction de 181° (vrais) à partir de 45°38'23"N., 60°29'18"O., et une ligne tirée dans une direction de 090° (vrais) à partir du cap Canso, par 45°18'21,5"N., 60°56'19"O.  |
| 6       | Détroit de Northumberland                        | Toutes les eaux du détroit de Northumberland s'étendant vers l'ouest à partir d'une ligne tirée entre le cap Cliff (Nouvelle-Écosse), par 45°52'42"N., 63°28'00"O., et la pointe Rice (Île-du-Prince-Édouard), par 46°07'48"N., 63°13'18"O., jusqu'à une ligne tirée entre la pointe Fagan (Nouveau-Brunswick), par 46°13'42"N., 64°13'44"O., et le phare du cap Egmont (Île-du-Prince-Édouard), par 46°24'06"N., 64°08'06"O.   |
| 7       | Baie de Fundy                                    | Toutes les eaux canadiennes comprises dans la zone délimitée par une ligne tirée dans une direction de 270° (vrais) à partir de la pointe Chebogue (Nouvelle-Écosse), par 43°43'54"N., 66°07'10"O.; de là, en passant par les positions suivantes : 43°43'54"N., 66°26'30"O.; 43°58'45"N., 66°27'45"O.; 44°09'30"N., 66°47'03"O.; 44°11'50"N., 66°49'33"O.; 44°14'57"N., 66°52'42"O.; 44°17'21"N., 66°55'10"O.; 44°22'30"N., 67°19'00"O.; 44°29'50"N., 67°15'10"O.; 44°35'30"N., 67°08'15"O.; 44°42'00"N., 66°58'24"O.; 44°46'36,11"N., 66°54'11,32"O.;<br>de là, le long de la frontière entre le Canada et les États-Unis jusqu'au rivage, à la position 45°11'30"N., 67°17'02"O.; de là, le long du littoral canadien, jusqu'au point de départ à la pointe Chebogue, y compris la zone de pêche n° 2. |
| 8       | Voie maritime du Saint-Laurent                   | Toutes les eaux du fleuve Saint-Laurent s'étendant en amont du méridien de longitude 66°00'00"O. jusqu'aux limites amont du port de Montréal, y compris la rivière Saguenay et les autres affluents utilisés par les navires qui entrent dans le fleuve ou qui en sortent entre les limites susmentionnées, à l'exclusion de la partie de la voie maritime du Saint-Laurent comprise entre l'écluse de Saint-Lambert et une position 650 m en aval de la section du pont Jacques-Cartier qui enjambe la voie maritime.  |

| Article | Colonne I<br>Zone de services de trafic maritime | Colonne II<br>Description  |
|---------|--|--|
| 9       | Vancouver  | <p>À l'exclusion des eaux des États-Unis comprises dans la partie du Système de gestion du trafic maritime coopératif Canada/États-Unis (SGTMC) administrée par le Centre de trafic maritime de Vancouver, les eaux délimitées par l'île de Vancouver et une ligne tracée à partir de 50°46'57"N., 128°25'32"O., jusqu'à 50°52'00"N., 129°05'00"O., jusqu'à 51°09'50"N., 127°47'06"O., jusqu'à 51°03'32"N., 127°37'47"O., jusqu'à 51°00'02"N., 127°33'45"O., jusqu'à 50°55'17"N., 127°24'45"O., jusqu'à 50°51'23"N., 127°08'00"O., jusqu'à 50°49'00"N., 127°03'00"O., jusqu'à 50°45'24,5"N., 126°43'18"O., jusqu'à 50°38'05"N., 126°43'16"O., jusqu'à 50°35'15"N., 126°40'49"O., jusqu'à 50°33'00"N., 126°40'38"O., jusqu'à 50°31'11"N., 126°34'37"O., jusqu'à 50°30'41"N., 126°17'49"O., jusqu'à 50°29'56"N., 126°12'48"O.; de là, le long du littoral, jusqu'à 50°29'06"N., 126°05'36"O., jusqu'à 50°29'02"N., 126°04'51"O.; de là, le long du littoral, jusqu'à 50°28'32"N., 126°00'02"O., jusqu'à 50°26'21"N., 125°58'24"O.; de là, le long du rivage sud de l'île Hardwicke, jusqu'à 50°24'34"N., 125°48'38"O., jusqu'à 50°23'09"N., 125°47'00"O.; de là, le long du rivage sud de l'île West Thurlow, jusqu'à 50°23'54"N., 125°32'34"O., jusqu'à 50°22'42"N., 125°33'00"O.; de là, le long du rivage sud de l'île East Thurlow, jusqu'à 50°21'13"N., 125°25'53"O., jusqu'à 50°20'34"N., 125°24'28"O., jusqu'à 50°17'44"N., 125°23'59,5"O., jusqu'à 50°16'38"N., 125°22'55"O., jusqu'à 50°14'54"N., 125°21'53"O.; de là, le long du rivage ouest de l'île Quadra, jusqu'à 49°59'56"N., 125°11'38"O., jusqu'à 50°00'42"N., 124°59'06"O., jusqu'à 50°01'22"N., 124°50'24"O., jusqu'à 49°57'50"N., 124°45'00"O.; de là, le long du littoral en direction sud-est, à l'exclusion du plan d'eau appelé rivière Powell, jusqu'à 49°44'28"N., 124°16'05"O., jusqu'à 49°40'18"N., 124°12'06"O., jusqu'à 49°37'42"N., 124°04'47"O., jusqu'à 49°36'13"N., 124°03'27"O., jusqu'à 49°33'18"N., 124°00'00"O.; de là, le long du rivage sud de la péninsule Sechelt, y compris toutes les eaux de la baie Howe et du bras de mer Burrard, jusqu'à 49°15'54"N., 123°15'44"O., jusqu'à 49°15'27"N., 123°16'42"O., jusqu'à 49°06'23"N., 123°18'04"O.; de là, en direction est, y compris toutes les eaux connues sous le nom de bras principal ou bras sud du fleuve Fraser vers l'intérieur, jusqu'à 49°11'45"N., 122°54'51"O., jusqu'à 49°11'45"N., 122°54'12"O.; de là, en direction ouest, jusqu'à 49°05'16"N., 123°18'31,5"O., jusqu'à 49°00'00"N., 123°05'20"O.; de là, le long de la frontière internationale, en direction ouest et sud, en passant par les eaux appelées détroit de Georgia, passage Boundary, détroit d'Haro et détroit de Juan de Fuca, jusqu'au méridien de longitude 124°40'00"O.; de là, en direction nord, jusqu'au croisement du littoral canadien de l'île de Vancouver à 48°34'58"N., 124°40'00"O.</p> |

| Article | Colonne I<br>Zone de services de trafic maritime | Colonne II<br>Description   |
|---------|--|---|
| 10      | Tofino   | <p>À l'exclusion des eaux des États-Unis comprises dans la partie du Système de gestion du trafic maritime coopératif Canada/États-Unis (SGTMC) administrée par le Centre de trafic maritime de Tofino, toutes les eaux canadiennes comprises dans la zone délimitée par une ligne tracée à partir de 48°28'36"N., 124°40'00"O., jusqu'à 48°34'58"N., 124°40'00"O.; de là, le long du littoral, jusqu'à 48°40'00"N., 124°51'00"O., jusqu'à 48°40'11,5"N., 124°51'29"O.; de là, le long du littoral, jusqu'à 48°43'18"N., 125°05'54"O., jusqu'à 48°47'16"N., 125°12'59,5"O.; de là, le long du littoral, jusqu'à 48°53'03"N., 125°04'24"O., jusqu'à 48°56'00"N., 125°01'50,5"O.; de là, le long du littoral, jusqu'à 48°56'51"N., 125°00'02,5"O., jusqu'à 48°57'28"N., 124°59'15"O.; de là, le long du littoral, jusqu'à 49°14'27"N., 124°48'46"O., jusqu'à 49°14'27"N., 124°50'13,5"O.; de là, le long du littoral, jusqu'à 49°04'13,5"N., 124°51'16"O., jusqu'à 49°03'20,5"N., 124°51'44"O.; de là, le long du littoral, jusqu'à 48°59'03"N., 124°57'54"O., jusqu'à 48°58'41"N., 124°59'34"O.; de là, le long du littoral, jusqu'à 48°57'19"N., 125°01'50"O., jusqu'à 48°57'57"N., 125°04'50,5"O., jusqu'à 48°59'06"N., 125°09'39,5"O., jusqu'à 48°58'48"N., 125°10'57"O.; de là, le long du littoral, jusqu'à 49°00'59,5"N., 125°18'39"O., jusqu'à 49°01'54"N., 125°19'26,5"O.; de là, le long du littoral, jusqu'à 48°55'18"N., 126°30'29"O., jusqu'à 48°55'18"N., 125°32'06,5"O.; de là, le long du littoral, jusqu'à 49°05'41"N., 125°53'18"O., jusqu'à 49°17'03"N., 126°13'44"O., jusqu'à 49°23'00"N., 126°32'34"O., jusqu'à 49°44'57"N., 126°58'54"O., jusqu'à 49°51'35"N., 127°08'56"O., jusqu'à 49°59'49"N., 127°27'06,5"O., jusqu'à 50°04'48"N., 127°48'47"O.; de là, le long du littoral, jusqu'à 50°13'14"N., 127°47'54"O., jusqu'à 50°19'28"N., 127°58'26"O.; de là, le long du littoral, jusqu'à 50°21'09"N., 127°59'27,5"O., jusqu'à 50°26'38"N., 128°02'43,5"O., jusqu'à 50°28'11"N., 128°06'05"O.; de là, le long du littoral, jusqu'à 50°38'23,5"N., 128°19'35"O., jusqu'à 50°40'15"N., 128°21'40"O.; de là, le long du littoral, jusqu'à 50°46'57"N., 128°25'32"O., jusqu'à 50°52'00"N., 129°05'00"O.; de là, le long d'une ligne tirée dans une direction de 220° (vrais), jusqu'à la limite de la mer territoriale, par 50°42'11"N., 129°18'00"O.; de là, le long de la limite de la mer territoriale en direction sud-est jusqu'au croisement avec la frontière internationale par 48°28'36"N., 124°40'00"O.; de là, le long d'une ligne orientée vers le nord, jusqu'au littoral canadien, par 48°34'58"N., 124°40'00"O.</p> |

| Article | Colonne I<br>Zone de services de trafic maritime | Colonne II<br>Description  |
|---------|--|--|
| 11      | Prince Rupert                                    | <p>Toutes les eaux canadiennes comprises dans la zone délimitée par une ligne qui longe la frontière Alaska, États-Unis/Canada, en passant par la Dixon Entrance, jusqu'à 54°42'25"N., 130°36'55"O., jusqu'à 54°42'06"N., 130°31'47"O.; de là, en direction est, le long du littoral, jusqu'à 54°42'17"N., 130°28'42"O., jusqu'à 54°38'55"N., 130°26'48"O.; de là, le long du rivage ouest de l'île Maskelyne, jusqu'à 54°38'02"N., 130°26'31"O., jusqu'à 54°37'57"N., 130°26'31"O.; de là, le long du rivage ouest de la péninsule Tsimpsean, jusqu'à 54°11'53"N., 129°58'51"O., jusqu'à 54°09'38"N., 129°57'37"O.; de là, le long du littoral, jusqu'à 53°35'30"N., 128°47'51"O., jusqu'à 53°34'09"N., 128°48'54"O.; de là, le long du littoral, jusqu'à 52°49'09"N., 128°23'24"O., jusqu'à 52°48'19"N., 128°23'26"O.; de là, le long du rivage ouest de l'île Roderick, jusqu'à 52°32'51"N., 128°26'26"O., jusqu'à 52°32'32"N., 128°26'27"O.; de là, le long du rivage ouest de l'île Susan, jusqu'à 52°27'46"N., 128°25'06"O., jusqu'à 52°26'51"N., 128°24'42"O.; de là, le long du rivage ouest de l'île Dowager, jusqu'à 52°22'02"N., 128°22'30"O., jusqu'à 52°22'02"N., 128°20'13"O.; de là, le long du rivage ouest de la péninsule Don, jusqu'à 52°15'27"N., 128°17'36"O., jusqu'à 52°15'27"N., 128°13'19"O.; de là, le long du rivage sud de l'île Dearth, jusqu'à 52°15'01"N., 128°11'27"O., jusqu'à 52°14'55"N., 128°10'30"O.; de là, le long du rivage sud de l'île Chatfield, jusqu'à 52°13'36"N., 128°07'18"O., jusqu'à 52°12'27"N., 128°05'27"O.; de là, le long du rivage sud de l'île Cunningham, jusqu'à 52°10'41"N., 128°02'36"O., jusqu'à 52°09'46"N., 128°02'36"O.; de là, le long du rivage ouest de l'île Denny, jusqu'à 52°11'07"N., 127°53'00"O., jusqu'à 52°11'54"N., 127°52'30"O.; de là, le long du littoral, jusqu'à 52°16'11"N., 127°44'55"O., jusqu'à 52°14'48"N., 127°45'51"O.; de là, le long du littoral, jusqu'à 51°55'54"N., 127°53'24"O., jusqu'à 51°54'20"N., 127°52'12"O.; de là, le long du littoral, jusqu'à 51°41'33"N., 127°53'17"O., jusqu'à 51°36'13"N., 127°51'44"O., jusqu'à 51°28'45"N., 127°46'03"O., jusqu'à 51°22'27"N., 127°46'30"O.; de là, le long du littoral, jusqu'à 51°19'15"N., 127°46'43"O., jusqu'à 51°14'49"N., 127°46'07"O.; de là, le long du littoral, jusqu'à 51°09'50"N., 127°47'06"O., jusqu'à 50°52'00"N., 129°05'00"O.; de là, le long d'une ligne tirée dans une direction de 220° (vrais), jusqu'à la limite de la mer territoriale; de là, le long de la limite de la mer territoriale, en direction nord, jusqu'à la frontière Alaska, États-Unis/Canada, dans la Dixon Entrance.</p> |

DORS/96-214, art. 8.